

Cari genitori,

vostra/o figlia/o ha la possibilità di frequentare i **corsi di lingua e cultura italiana**. I corsi a livello primario iniziano con la classe prima della scuola svizzera (**3H**) o, previo accordo con l'insegnante, l'ultima della scuola materna (**2H**) e possono proseguire fino al compimento dei 18 anni. Nei corsi le/gli alunne/i ampliano le loro conoscenze sulla lingua e la cultura dell'Italia e apprendono elementi di storia e geografia: ciò contribuisce allo sviluppo armonico della loro personalità e rafforza il plurilinguismo. Le ricerche in ambito linguistico hanno dimostrato che **chi possiede valide competenze nella lingua materna è avvantaggiato nell'apprendimento delle altre**.

Possono frequentare i corsi anche alunne/i che non conoscono la lingua italiana. Le lezioni prevedono percorsi individualizzati, tenendo conto delle diverse abilità.

Le competenze linguistiche acquisite nei corsi vengono **certificate nella pagella scolastica**, costituendo un vantaggio per il proseguimento degli studi, in Svizzera e all'estero. E' possibile, inoltre, ottenere una **certificazione linguistica** del livello di competenza raggiunto previsto dal Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue; questa attestazione si può inserire nel **Passaporto delle Lingue**, riconosciuto in tutta la Svizzera, e permette di accedere alla formazione e alle professioni in cui è richiesto il plurilinguismo. Le scuole e i Dipartimenti istruzione di diversi Cantoni consigliano la frequenza dei nostri corsi. Qui altre informazioni: [www.corsilinguacultura.ch](http://www.corsilinguacultura.ch).

### Scadenza di presentazione della domanda di iscrizione: 31 marzo di ogni anno

Liebe Eltern,

Ihre Tochter/Ihr Sohn hat die Möglichkeit, den **Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur Italienisch zu besuchen**. Die Kurse der Primarschule beginnen mit der 1. Klasse der Schweizer Schule (**3 KG/3H**) oder (nach vorheriger Vereinbarung mit der Lehrkraft) mit dem letzten Kindergartenjahr (**2 KG/2H**) und können bis zum Alter von 18 Jahren fortgesetzt werden. Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in der italienischen Sprache sowie in der Kultur und lernen Elemente der Geschichte und der Geographie: Dies trägt zur harmonischen Entwicklung ihrer Persönlichkeit bei und stärkt die Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass **ein Kind mit guten Kompetenzen in der Muttersprache beim Erwerb anderer Sprachen große Vorteile hat**.

Auch Kinder ohne Vorkenntnisse des Italienischen können unsere Kurse besuchen. Der Unterricht erfolgt nach individualisierten Lerneinheiten, die die unterschiedlichen Fähigkeiten jeder/s Schülerin/Schülers berücksichtigen.

Die im Unterricht erworbenen Kompetenzen werden im **Schulzeugnis ausgewiesen**. Das kann ein Vorteil bei den weiterführenden Schulen, in der Ausbildung und der späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie in anderen Ländern sein. Die Kinder können dazu ein **europaweit gültiges Sprachzertifikat** nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen erwerben. Dieses Sprachzertifikat kann in den **Schweizer Sprachenpass** eingefügt werden und ermöglicht den Zugang zu Berufen, die eine attestierte Mehrsprachigkeit verlangen. Die Schulen und die Erziehungsdepartements vieler Kantone empfehlen den Besuch unserer Kurse. Hier weitere Informationen: [www.corsilinguacultura.ch](http://www.corsilinguacultura.ch).

### Anmeldefrist: 31. März

Chers parents,

Votre fille / fils a la possibilité de fréquenter à des cours de langue maternelle et de culture italienne. Les cours de l'enseignement primaire débutent avec la première année de l'école suisse (3H), ou (avec l'accord préalable de l'enseignant) avec la dernière année de la maternelle (2H), et peuvent se poursuivre jusqu'à l'âge de 18 ans. Dans les cours de HSK, les enfants approfondissent leurs connaissances de la langue et de la culture italiennes et apprennent des éléments de l'histoire et de la géographie : cela contribue au développement harmonieux de leur personnalité et renforce le multilinguisme. Les recherches montrent qu'un enfant ayant de bonnes compétences en langue maternelle présente des grands avantages pour l'acquisition d'autres langues.

Même les enfants sans connaissance de la langue italienne peuvent assister à nos cours. Les classes suivent également des unités d'apprentissage individualisées qui tiennent compte des différentes capacités de chaque élève.

Les compétences acquises au cours sont indiquées dans le bulletin scolaire. Cela peut constituer un avantage pour l'enseignement secondaire, la formation et, par la suite, pour une activité lucrative en Suisse et dans d'autres pays. Les enfants peuvent acquérir un certificat de langue européenne conformément au Cadre européen commun de référence pour les langues. Ce certificat de langue peut être inséré dans le Portfolio des langues suisses et permet d'accéder à des professions exigeant un multilinguisme certifié.

Les écoles et les départements de l'éducation de nombreux cantons recommandent de participer à nos cours. Ici plus d'informations: [www.corsilinguacultura.ch](http://www.corsilinguacultura.ch).

### Date limite d'inscription: 31 mars

#### Note per i genitori

1. I corsi sono organizzati dall'Ambasciata in Berna in collaborazione con l'Ente gestore CASCI (Cantone Berna) e con l'Ente gestore CIPE (Cantoni di Neuchâtel e Fribourg), grazie al contributo dello Stato italiano
2. Da parte degli Enti promotori viene richiesto il versamento di un contributo volontario dell'importo di CHF 200,00 (CASCI) o CHF 300,00 (CIPE).
3. Le lezioni comprendono al massimo 3 ore settimanali e si svolgono di norma nel pomeriggio o il sabato mattina; cominciano in concomitanza con l'inizio dell'anno scolastico della scuola locale e seguono il medesimo calendario delle vacanze. I genitori vengono informati su sede e orario dei corsi dalla/dal docente assegnato.
4. L'interruzione della frequenza è consentita solo alla fine dell'anno scolastico e deve essere comunicata alla/al docente, che potrà indicare alternative personalizzate tali da poter garantire l'acquisizione delle certificazioni.

Hinweise an die Eltern

1. Die Kurse werden von der Botschaft in Bern in Zusammenarbeit mit der Trägerschaft CASCI (Kanton Bern, <https://www.entecasci.ch>) dank finanzieller Unterstützung durch den italienischen Staat organisiert.
2. Die Trägerschaften fordern einen freiwilligen jährlichen Unkostenbeitrag von CHF 200,00 (CASCI) oder CHF 300,00 (CIPE).
3. Der Unterricht umfasst maximal 3 Stunden pro Woche und findet normalerweise am Nachmittag oder Samstagmorgen statt. Die Kurse fangen mit dem Beginn des Schuljahres der örtlichen Schule an und folgen demselben Ferienkalender. Die Eltern werden durch den zugewiesenen Lehrer über Ort und Zeit der Kurse informiert.
4. Die Unterbrechung des Besuchs ist nur am Ende des Schuljahres zulässig und muss dem Lehrer mitgeteilt werden, der personalisierte Alternativen angeben kann, damit der Erwerb von der Zertifizierung gewährleistet bleibt.

Notes aux parents

1. Les cours sont organisés par l'Ambassade à Berne en collaboration avec l'organisme gestionnaire CASCI (Canton de Berne, <https://www.entecasci.ch>), grâce à la contribution de l'Etat italien
2. Le paiement d'une contribution volontaire d'un montant est demandé par les Organismes LCO: CHF 200,00 (CASCI). CHF 300 (CIPE).
3. Les cours sont limités à 3 heures par semaine et ont généralement lieu dans l'après-midi ou le samedi matin. Les cours commencent au début de l'année scolaire de l'école locale et suivent le même calendrier de vacances. L'enseignant désigné informe les parents du lieu et de l'heure des cours.
4. L'interruption de la fréquence aux cours n'est autorisée qu'à la fin de l'année scolaire et doit être communiquée à l'enseignant, qui peut proposer des alternatives personnalisées pour assurer l'acquisition de la certification.